

نحوه کار کردن با مترجم شفاهی دادگاه



در صورتی که قرار است به دادگاه بروید و نمی توانید به خوبی به زبان انگلیسی صحبت کنید یا آن را متوجه شوید، مترجم شفاهی دادگاه می تواند به شما کمک کند که با دادگاه به زبانی که با آن راحت هستید گفتگو کنید. در ادامه نکاتی درباره کار با مترجم شفاهی دادگاه ذکر شده است:

با سرعت معمولی و حتی آهسته تر از حد معمول صحبت کنید تا مترجم شفاهی بتواند پا به پای شما پیش برود. اگر مترجم شفاهی به شما علامت داد که آهسته تر صحبت کنید، صحبت خود را برای لحظه ای قطع نموده یا آرام تر صحبت کنید. صحبت خود را متوقف نکنید.



1 به آرامی صحبت کنید

حتی اگر انگلیسی می دانید فقط به زبان خود صحبت کنید تا از ایجاد سردرگمی جلوگیری شود.



2 فقط به زبان خود صحبت کنید

سعی نکنید همزمان به صحبت های انگلیسی گوش دهید. ممکن است اطلاعات مهمی را از دست بدهید.



3 فقط به صحبت های مترجم شفاهی گوش دهید

به طور مستقیم با فردی که با وی صحبت می کنید، حرف بزنید مثلا قاضی یا وکیل مدافع. و حتما با صدای بلند و به طور واضح صحبت کنید تا قاضی و مترجم صدای شما را بشنوند.



4 به طور واضح و مستقیم صحبت کنید

اگر نمی توانید بفهمید یا بشنوید بلافاصله به قاضی بگویید. اگر چیزی نگوید کسی متوجه نمی شود که شما مطالب را نفهمیده اید.



5 اگر نمی توانید بشنوید یا بفهمید به قاضی بگویید



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کار با مترجم شفاهی
www.courts.ca.gov/selfhelp-
interpreter.htm مراجعه نمایید.

